

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ АНТРОПОНИМИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ 19-ГО И 20-ГО ВЕКОВ

© 2012 М.С.Ковалева

Международный институт рынка. Самара

Статья поступила в редакцию 15.10.12

В статье рассматриваются англоязычные антропонимические словари 19-го и 20-го веков с точки зрения изменений, произошедших в них в течение столетия. Выявляется тенденция к созданию информационно насыщенным антропонимическим словарям.

Ключевые слова: Лексикография, антропонимический словарь, антропоним, ономастика, структура словаря, словарная статья.

Целью настоящей статьи является сравнительное описание англоязычных антропонимических словарей 19-го и 20-го веков:

«An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» (Arthur W. An Etymological Dictionary of Family and Christian Names. New York: Sheldon, Blakeman & Co, 1857.- 300 p.) и «Oxford Dictionary of First Names» (Hanks P., Hodges F. A Dictionary of First Names. – Oxford: Oxford University Press, 2006. – 434 p.).

Проведенное исследование обусловлено интересом к развитию и изменениям, происшедшим в антропонимической лексикографии на протяжении последнего столетия. Собственные имена людей с давних пор притягивают к себе внимание ученых и исследователей. И это немудрено – имена являются отражением культуры, истории и религии определенного народа. Поэтому, с одной стороны, имена создаются в языке, и в этом отношении первое и главное для них – духовная культура. С другой стороны, имена собственные как лексические единицы живо реагируют на любые факты не только духовной, но и материальной культуры. Изменения в культурной жизни страны обычно сопровождаются сменой как отдельных имен, так и целых ономастических категорий¹.

Но исторические события и развитие цивилизации сказываются не только на антропонимической системе любого народа. На примере выбранных нами словарей можно проследить процесс изменения и становления англоязычной антропонимической лексикографии. Зна-

чительно антропонимические словари отличаются структурой лексикографического аппарата. Он имеет более простую и одностороннюю форму в антропонимических словарях по сравнению с общими. Как отмечает В.Э.Сталтмане, это различие вызвано тем, что в структурном отношении имя собственное всегда относится к именам существительным (исходные адекативные, глагольные и др. основы в процессе онимизации апеллятивной лексики всегда приобретают структурный статус имени существительного), в то время как в апеллятивной лексике представлены все части речи в соответствующей их лексикографической подаче².

Анализ указанных выше антропонимических словарей был произведен по следующим параметрам: 1) Структура словаря; 2) Структура и содержание словарной статьи. Оба словаря предназначены как для специалистов филологов, так и для неспециалистов, интересующихся историей происхождения и значением имен:

«The author is inclined to indulge the hope that the book will be acceptable not only to the Philologist, but to readers in general who may have the curiosity to know the origin and signification of their own names» (An Etymological Dictionary of Family and Christian Names).

Рассматривая структуру словаря «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» и «Oxford Dictionary of First Names», можно отметить существенные различия в построении работ и в первую очередь в их композиции. Так, «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» состоит из двух частей: предисловие и словник. Данному сло-

⁰ Ковалева Мария Сергеевна, аспирант кафедры германских языков. E-mail: kovaleva.m.s@list.ru

¹ Суперанская А.В., Сталтмане В.Э., Подольская Н.В., Султанов А.Х. Теория ономастических исследований. – М.: 2009. – С. 129.

² Сталтмане В.А. Ономастическая лексикография / Ин-т языкознания; Отв. ред. А.В.Суперанская. – М.: 1989. – С. 4.

варю присуща краткая и лаконичная форма, по принципу «ничего лишнего». Но с течением времени потребности и мировоззрения меняются, наука расширяет границы своих исследований, появляется новая информация, требующая лексикографического отражения, поэтому «Oxford Dictionary of First Names» включает в себя уже три части: предисловие, словник и объемное приложение.

Остановимся на более подробном анализе структуры словаря. В словаре «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» предисловие обозначено как «An essay on the origin and import of family names»; в нем раскрываются основные моменты истории англоязычной антропонимической системы. В словаре «Oxford Dictionary of First Names» автор озаглавливает предисловие как «Introduction to the First Edition» и «Introduction to the Second Edition» и описывает антропонимические системы как английского, так и других (итальянского, русского, французского и т.д.) языков.

Структура словника является ключевым моментом в любой лексикографической работе. Именно структура отражает ту потребность пользователей, ради которой создавался словарь. Словарь «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» состоит из двух частей: «Family names» и «Christian names». Следует отметить тот факт, что словнику первой части автор уделяет более пристальное внимание, подробно (насколько это возможно для того периода времени) рассматривая происхождение фамилий. Например:

Amherst. (Saxon.) Local. From ham, a town or village, and hurst or herst, a wood, the town in the wood, the «H» by custom, being dropped or silent. It may have been derived from Homo, who was sheriff in the county of Kent, in the time of William the Conqueror; a descendant of his was called Hamo de Herst, and the Norman de, and the aspirate «h» being dropped— Amherst. Amhurst, the connected grove, or conjoined woods; «am» in the British, as a prefix, has the sense of Amb, amphi, circum, i.e., about, surrounding, encompassing; hence, the surrounding grove, or Amhurst (An Etymological Dictionary of Family and Christian Names).

Вторая часть «Christian names» также в свою очередь поделена на имена по половой принадлежности: «Names of Men» и «Names of Women». Этимология имен данной части словаря представлена достаточно скудным описанием: приводится язык-источник, откуда было заимствовано имя или апеллятив для создания имени, дается его значение. Например:

Reynold (sax.) Sincere or pure love, from rein. Pure and hold, love (An Etymological Dictionary of Family and Christian Names).

Структура словника словаря «Oxford Dictionary of First Names» представляет собой описание первых имен (first names), не подразделяя их на Family names и Christian names. Половая принадлежность обозначена графическими знаками ♂ и ♀. Как уже было отмечено выше, только словарь «Oxford Dictionary of First Names» содержит объемное приложение. В его состав входят иностранные имена (Arabic Names, Chinese Names, French Names, German Names, Indian Names, Irish Names, Italian Names, Japanese Names, Russian Names, Scandinavian Names, Scottish Names, Spanish Names, Welsh Names, Unisex Names) с кратким описанием и апеллятивами. Например:

Amato♂ From the Latin name Amatus 'beloved'; borne by two notable saints: the first abbot of Remiremont (c.597-c.630) and the tenth bishop of Sion (d.c. 690) (Oxford Dictionary of First Names).

В дополнение к этому приложение содержит списки самых популярных имен англоговорящих стран за период с 1954 по 2004 года. Перейдем к анализу структуры словарной статьи. Изучая в этом плане словарь «Oxford Dictionary of First Names» можно отметить, что он представляет следующую информацию о заглавном слове: 1) *Фонетическая информация.* Некоторые словарные статьи содержат уточнения по произношению антропонима, используя при этом английский алфавит: *Aloysius♂, Pronounced 'al-oo-ish-us', of unknown origin, possibly a Latinized form of a Provençal version of ►Louis (Oxford Dictionary of First Names).* 2) *Историко-этимологическая информация.* Этимология собственных имен — это, как правило, первое и непереносимое, что интересует лингвиста³. Словарь «Oxford Dictionary of First Names» рассматривает антропоним с этимологической и исторической сторон, показывая, как оно зародилось, развивалось на протяжении веков в англоговорящей среде и функционирует в современности.

Harold♂ From an Old English personal name derived from here 'army' + weald 'ruler'. In pre-Conquest England, this was reinforced by the related Old Norse name Haraldr, introduced by Scandinavian settlers. The name was not at all popular in England after the Conquest, probably because of its association with the unfortunate

³ Сталтмане В.А. Ономастическая лексикография — С. 16.

King Harold, killed at the Battle of Hastings in 1066. It was used in some parts of Nottinghamshire in the 16th and 17th centuries, and revived more generally, along with a number of other Old English names, in the 19th century, when it suddenly became extremely popular (Oxford Dictionary of First Names).

При этом описание имен собственных не является глубоким и всесторонним, поскольку словарная статья преимущественно ссылается на корни, от которых было образовано имя (германские и кельтские имена) или указывает на антропоним-первоисточник, не рассматривая его происхождение, первоначальное апеллятивное значение, т.е. имя нарицательное, от которого был образован антропоним, и его дальнейшее развитие. 3) *Фактологическая информация* – это прерогатива энциклопедических и лингвоэнциклопедических словарей. Информация, предоставляемая подобными словарными статьями, носит экстралингвистический характер, поскольку в них описываются исторические события и личности, связанные с данным именем. Oxford Dictionary of First Names дает подробную фактологическую информацию, не только охватывающую литературно-мифические сюжеты, но и описывающую культурно-историческую коннотацию антропонима, указывая на конкретные личности мировой истории. Например:

James – In Britain, James is a royal name that from the beginning of the 15th century onwards was associated particularly with the Scottish house of Stewart; James I of Scotland (1394 – 1437; ruled 1424 – 37) was a patron of the arts and a noted poet, as well as an energetic ruler. King James VI of Scotland (1566-1625; reigned 1567 – 1625) succeeded to the throne of England in 1603 (Oxford Dictionary of First Names).

В определенных случаях приводятся указания на личности, которые оказали влияние на развитие и употребление определенного имени, а также его коннотация как в положительном, так в отрицательном значении. Например:

Adolph ♂ The association with Adolph Hitler (1889 – 1945) has meant that the name has been little used since the Second World War (Oxford Dictionary of First Names).

4) *Фоновая информация* – к подобной информации можно отнести приводимые в статье дериваты, краткие и уменьшительно-ласкательные формы, варианты, указание на этническое использование, частотность употребления, популярность, варианты имен в других языках. Словарь «Oxford Dictionary of First Names» насыщен подобного рода информаци-

ей. Данная информация заключена в пределах статьи одной антропоосновы, что позволяет проследить полевою структуру антропонимов, в которой заглавное слово и его содержание играет роль ядра, а дериваты, варианты и прочие формы образуют периферию. Анализ фактического материала позволяет установить также гипертекстовые свойства словарных статей. Например:

Alec ♂ Short form of Alexander. See the main dictionary (Oxford Dictionary of First Names).

Как видно из приведенного примера, авторы, обозначив краткую форму имени, отсылают пользователей к основному словарю. Подобные гипертекстовые приемы используются в словаре для сокращения объема словаря, не уменьшая его информативности.

Структура словарной статьи словаря «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» содержит информацию, которая по своему объему гораздо меньше, чем та, которая представлена в ранее описываемом словаре.

Историко-этимологическая информация представлена только в качестве антропооснов или апеллятивов: *Barrell. From Barrail, excellent, surprising* (An Etymological Dictionary of Family and Christian Names).

Фоновая информация содержит лишь указание на территориальное использование антропонимов. *Langton. – Local. The long hill or town, so called from its oblong form* (An Etymological Dictionary of Family and Christian Names).

1857 году и первым изданием в 1990 году «Oxford Dictionary of First Names» прошло без малого 133 года. За этот период лексикография и лингвистика совершила большой шаг вперед. Словари «An Etymological Dictionary of Family and Christian Names» и «Oxford Dictionary of First Names» являются произведениями своего времени. На их примере можно проследить становление и развитие антропонимических словарей как отдельного типа словаря. Поверхностная, на первый взгляд, работа Уильяма Артура, явилась серьезнейшим трудом для того времени, который, несомненно, послужил основой дальнейшего развития антропонимической лексикографии. Возможно, через некоторое время ученые-лингвисты нового поколения дадут аналогичную оценку работе Партрика Хэнса и Флави Ходжес.

В ходе проведенной работы был обнаружен ряд сходств между анализируемыми словарями. Структурно оба словаря включают в себя предисловие и словник: предисловие включает

в себя этимологические факты. Структура словника в обоих словарях содержит историко-этимологическую информацию, аналогична также структура построения самой словарной статьи.

Приведем различия, обнаруженные в словарях 19-го и 20-го веков. Словарь 20-го века по сравнению со словарем 19-го века является более четко структурированным и информационно насыщенным, что делает его, несомненно, более ценным и функциональным лексикографическим трудом.

Проведенный анализ показывает, что в современном мире существует необходимость в информативно-насыщенных антропонимических словарях. Словарь подобного типа не может содержать лишь историко-этимологическую справку. Поэтому можно с уверенностью сказать о сложившейся тенденции к созданию антропонимических словарей, содержащих максимум информации об именах собственных, с учетом современных достижений в лексикографии.

COMPARATIVE ANALYSIS OF ENGLISH DICTIONARIES OF PROPER NAMES OF THE 19TH AND 20TH CENTURIES

© 2012 M.S.Kovaleva^o

International Market Institute

This paper deals with the English dictionaries of proper names of the 19th and 20th centuries in terms of changes that occurred in them over the century. It reveals a tendency to create information-intensive dictionaries of proper names.

Key words: Lexicography, dictionary of proper names, proper name, onomastics, structure of the dictionary, dictionary entry

^o *Maria Sergeevna Kovaleva, Post-graduate Student of Germanic languages department. E-mail: kovaleva.m.s@list.ru*